

# MẪU THU THẬP THÔNG TIN / YÊU CẦU KHÔNG PHÂN BIỆT ĐỐI XỬ TRONG HỢP ĐỒNG CỦA TIỂU BANG (GC12990)

Sở Dân Quyền



Mẫu này dùng để nộp đơn khiếu nại về việc hợp đồng giữa tiểu bang với người sử dụng lao động thầu các công trình công cộng hoặc hàng hóa hay dịch vụ với tiểu bang không tuân theo yêu cầu của Bộ Luật Chính Phủ, mục 12990(c) hoặc nhà thầu hoặc nhà thầu phụ không tuân thủ mục đó. Mục 12990(c) yêu cầu rằng mỗi hợp đồng hoặc hợp đồng phụ của tiểu bang được lập cho các công trình công cộng hoặc hàng hóa hay dịch vụ phải có một điều khoản không phân biệt đối xử nhằm ngăn cấm hành vi phân biệt đối xử theo các cơ sở nêu trong Đạo Luật Việc Làm và Nhà Ở Công Bằng. Các nhà thầu và nhà thầu phụ cũng phải ban hành thông báo bằng văn bản về nghĩa vụ của họ theo điều khoản không phân biệt đối xử cho các tổ chức lao động mà họ đã thương lượng tập thể hoặc ký thỏa thuận khác. Yêu cầu ban hành thông báo này cũng phải được nêu rõ trong điều khoản không phân biệt đối xử.

Nếu quý vị muốn khiếu nại về hợp đồng của tiểu bang hoặc bất kỳ hình thức phân biệt đối xử nào, quý vị có thể sử dụng hệ thống trực tuyến của Sở ([www.calcivilrights.ca.gov](http://www.calcivilrights.ca.gov)), hãy liên hệ với Trung Tâm Liên Lạc theo số 800-884-1684 (gọi thoại hoặc qua tổng đài chuyển tiếp 711) hoặc 800-700-2320 (TTY) hoặc gửi email đến [contact.center@calcivilrights.ca.gov](mailto:contact.center@calcivilrights.ca.gov) để sắp xếp một cuộc hẹn.

## NGƯỜI KHIẾU NẠI (THÔNG TIN VỀ QUÝ VỊ)

Tên: \_\_\_\_\_

Điện thoại: \_\_\_\_\_ Email: \_\_\_\_\_

Địa chỉ: \_\_\_\_\_

Thành phố: \_\_\_\_\_ Tiểu bang: \_\_\_\_\_ Mã bưu chính: \_\_\_\_\_

Quý vị có cần thông dịch viên trong quy trình khiếu nại không?  Có  Không

Nếu có, hãy nêu rõ ngôn ngữ: \_\_\_\_\_

Quý vị có cần phải có các điều chỉnh liên quan đến tình trạng khuyết tật khi tương tác với CRD không?  Có  Không

Chọn tất cả các mục thích hợp:

- |                          |   |                          |                            |
|--------------------------|---|--------------------------|----------------------------|
| <input type="checkbox"/> | Thông Dịch Viên Từ Xa qua Video/<br>Ngôn Ngữ Ký Hiệu Hoa Kỳ (ASL) | <input type="checkbox"/> | Phỏng Vấn Video            |
| <input type="checkbox"/> | Dịch Vụ Dịch Thuật Hỗ Trợ Giao Tiếp<br>Theo Thời Gian Thực (CART) | <input type="checkbox"/> | Các Câu Hỏi chuẩn bị trước |
| <input type="checkbox"/> | Khác (ghi rõ): _____  |                          |                            |

## ■ ĐẠI DIỆN CỦA NGƯỜI KHIẾU NẠI

Quý vị có luật sư đồng ý đại diện cho quý vị trong vụ việc này không?  Có  Không

Nếu có, vui lòng cung cấp thông tin liên hệ của luật sư:

Tên: \_\_\_\_\_

Tên Hãng Luật: \_\_\_\_\_

Điện Thoại: \_\_\_\_\_ Email: \_\_\_\_\_

Địa chỉ: \_\_\_\_\_

Thành phố: \_\_\_\_\_ Tiểu bang: \_\_\_\_\_ Mã bưu chính: \_\_\_\_\_

## ■ NHÀ THẦU HOẶC NHÀ THẦU PHỤ CỦA TIỂU BANG

Tên Hãng Sở: \_\_\_\_\_ Điện Thoại: \_\_\_\_\_

Loại Công Việc Đã Làm: \_\_\_\_\_ Email: \_\_\_\_\_

Loại Hình Doanh Nghiệp: \_\_\_\_\_ Số Nhân Viên: \_\_\_\_\_

Địa chỉ: \_\_\_\_\_

Thành phố: \_\_\_\_\_ Tiểu bang: \_\_\_\_\_ Mã bưu chính: \_\_\_\_\_

Địa chỉ nơi quý vị làm việc (nếu khác): \_\_\_\_\_

Thành phố: \_\_\_\_\_ Tiểu bang: \_\_\_\_\_ Mã bưu chính: \_\_\_\_\_

## ■ CƠ QUAN TIỂU BANG THỰC HIỆN HỢP ĐỒNG

Tên Cơ Quan: \_\_\_\_\_ Điện Thoại: \_\_\_\_\_

Email: \_\_\_\_\_

Địa chỉ: \_\_\_\_\_

Thành phố: \_\_\_\_\_ Tiểu bang: \_\_\_\_\_ Mã bưu chính: \_\_\_\_\_

## ■ CÁO BUỘC

VUI LÒNG MÔ TẢ KHIẾU NẠI CỦA QUÝ VỊ VỀ YÊU CẦU ĐIỀU KHOẢN KHÔNG PHÂN BIỆT ĐỐI XỬ TRONG HỢP ĐỒNG:

- Hợp đồng hoặc hợp đồng phụ của tiểu bang được lập cho các công trình công cộng hoặc hàng hóa hay dịch vụ không có điều khoản không phân biệt đối xử hoặc điều khoản không phân biệt đối xử không đầy đủ.
- Điều khoản không phân biệt đối xử không yêu cầu nhà thầu hoặc nhà thầu phụ ban hành thông báo bằng văn bản về nghĩa vụ của họ theo điều khoản đó cho các tổ chức lao động mà họ đã ký thỏa thuận.
- Thông báo về nghĩa vụ của nhà thầu hoặc nhà thầu phụ theo điều khoản không phân biệt đối xử không được ban hành cho cơ quan lao động mà nhà thầu hoặc nhà thầu phụ đó đã ký thỏa thuận.
- Khác (hãy nêu rõ): \_\_\_\_\_

## ■ GIẢI QUYẾT

Quý vị mong muốn giải quyết theo hình thức nào? (Vui lòng giải thích)

## ■ TRƯỚC KHI KHIẾU NẠI

Quý vị đã nộp đơn khiếu nại về quấy rối, phân biệt đối xử hoặc trả đũa chống lại chủ hãng sở chưa?

Có       Không      Nếu có, ngày nộp đơn: \_\_\_\_\_ Số vụ việc: \_\_\_\_\_

# THÔNG TIN NHÂN KHẨU HỌC

Thông tin này là không bắt buộc và chỉ được sử dụng cho các mục đích thống kê.



Ngôn Ngữ Chính: \_\_\_\_\_

Ngày Sinh: \_\_\_\_\_

Bản Dạng Giới/Giới Tính:  Nam  Nữ  Phi Nhị Giới  
 Nam Chuyển Giới  Nữ Chuyển Giới  Khác

Tình Trạng Hôn Nhân:  Độc thân  Kết hôn  Cùng chung sống  Ly dị

Chủng Tộc:  Người Mỹ Da Đỏ, Người Mỹ Bản Địa hoặc Thổ Dân Alaska  Người Châu Á  
 Người Hawaii Bản Địa hoặc Người Dân Đảo Thái Bình Dương Khác  Người Da Trắng  
 Người Mỹ Da Đen hoặc Người Mỹ Gốc Phi  Khác

Dân Tộc:  Người Tây Ban Nha/Bồ Đào Nha hoặc Latinh  Không phải Người Tây Ban Nha/Bồ Đào Nha hoặc Latinh

Nguồn Gốc Quốc Gia:

- |                                      |                                    |   |
|--------------------------------------|------------------------------------|---|
| <input type="checkbox"/> Apghanistan | <input type="checkbox"/> Hawaii    | <input type="checkbox"/> Châu Phi Khác                      |
| <input type="checkbox"/> Mỹ (Hoa Kỳ) | <input type="checkbox"/> Hmong     | <input type="checkbox"/> Châu Á Khác                        |
| <input type="checkbox"/> Ấn Độ       | <input type="checkbox"/> Indonesia | <input type="checkbox"/> Caribe Khác                        |
| <input type="checkbox"/> Bangladesh  | <input type="checkbox"/> Iran      | <input type="checkbox"/> Châu Âu Khác                       |
| <input type="checkbox"/> Campuchia   | <input type="checkbox"/> Iraq      | <input type="checkbox"/> Tây Ban Nha/Bồ Đào Nha/Latinh Khác |
| <input type="checkbox"/> Canada      | <input type="checkbox"/> Ireland   | <input type="checkbox"/> Trung Đông Khác                    |
| <input type="checkbox"/> Trung Quốc  | <input type="checkbox"/> Israel    | <input type="checkbox"/> Pakistan                           |
| <input type="checkbox"/> Cu Ba       | <input type="checkbox"/> Ý         | <input type="checkbox"/> Puerto Rico                        |
| <input type="checkbox"/> Dominica    | <input type="checkbox"/> Jamaica   | <input type="checkbox"/> Salvador                           |
| <input type="checkbox"/> Ai Cập      | <input type="checkbox"/> Nhật Bản  | <input type="checkbox"/> Samoa                              |
| <input type="checkbox"/> Anh Quốc    | <input type="checkbox"/> Hàn Quốc  | <input type="checkbox"/> Sri Lanka                          |
| <input type="checkbox"/> Ethiopia    | <input type="checkbox"/> Lào       | <input type="checkbox"/> Syria                              |
| <input type="checkbox"/> Fiji        | <input type="checkbox"/> Lenanon   | <input type="checkbox"/> Đài Loan                           |
| <input type="checkbox"/> Philippines | <input type="checkbox"/> Malaysia  | <input type="checkbox"/> Thái Lan                           |
| <input type="checkbox"/> Đức         | <input type="checkbox"/> Mexico    | <input type="checkbox"/> Tonga                              |
| <input type="checkbox"/> Ghana       | <input type="checkbox"/> Nigeria   | <input type="checkbox"/> Trinidadia và Tobagonia            |
| <input type="checkbox"/> Guam        | <input type="checkbox"/> Khác      | <input type="checkbox"/> Việt Nam                           |
| <input type="checkbox"/> Haiti       |                                    |   |

Tình Trạng Khuyết Tật:

- |  |   |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> AIDS hoặc HIV                   | <input type="checkbox"/> Chân tay [Cánh tay / Chân] |
| <input type="checkbox"/> Máu / Lưu thông                 | <input type="checkbox"/> Sức Khỏe Tâm Thần / Tâm Lý |
| <input type="checkbox"/> Não / Thần kinh / Cơ bắp        | <input type="checkbox"/> Thị lực                    |
| <input type="checkbox"/> Tiêu hóa / Tiết niệu / Sinh sản | <input type="checkbox"/> Lời nói / Hô hấp           |
| <input type="checkbox"/> Thính giác                      | <input type="checkbox"/> Cột sống / Lưng / Hô hấp   |
| <input type="checkbox"/> Tim                             | <input type="checkbox"/> Tình trạng khuyết tật khác |
| <input type="checkbox"/> Trí tuệ / Phát triển            |   |

Tôn Giáo:

- |   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Bất khả tri            | <input type="checkbox"/> Không tôn giáo           |
| <input type="checkbox"/> Vô thần                | <input type="checkbox"/> Đạo Tin Lành             |
| <input type="checkbox"/> Bahai giáo             | <input type="checkbox"/> Nguyên thủy - bản địa    |
| <input type="checkbox"/> Phật giáo              | <input type="checkbox"/> Giáo hữu hội             |
| <input type="checkbox"/> Công giáo              | <input type="checkbox"/> Rastafari giáo           |
| <input type="checkbox"/> Thiên chúa giáo        | <input type="checkbox"/> Thuyết duy linh          |
| <input type="checkbox"/> Nho giáo               | <input type="checkbox"/> Thần đạo                 |
| <input type="checkbox"/> Đạo Hindu              | <input type="checkbox"/> Đạo Sikh                 |
| <input type="checkbox"/> Đạo Hồi                | <input type="checkbox"/> Đạo giáo                 |
| <input type="checkbox"/> Nhân Chứng của Jehovah | <input type="checkbox"/> Phổ Độ Giáo Nhất Vị Luận |
| <input type="checkbox"/> Đạo Do Thái            | <input type="checkbox"/> Bái hỏa giáo             |
| <input type="checkbox"/> Tân ngoại giáo         | <input type="checkbox"/> Khác                     |

Xu Hướng Tính Dục:

- |  |                                     |
|--|-------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Thẳng hoặc Khác Giới  | <input type="checkbox"/> Lưỡng tính |
| <input type="checkbox"/> Đồng Tính Nam hoặc Nữ | <input type="checkbox"/> Khác       |



# CHÍNH SÁCH VỀ QUYỀN RIÊNG TƯ

Sở Dân Quyền (Civil Rights Department, CRD) California đã thông qua Chính Sách về Quyền Riêng Tư này, có hiệu lực từ ngày 1 tháng 1 năm 2017. CRD coi trọng tính bảo mật và quyền riêng tư về thông tin cá nhân của quý vị và cam kết bảo vệ quyền riêng tư của quý vị. CRD chỉ tìm cách thu thập thông tin cá nhân có liên quan để cho phép chúng tôi hỗ trợ quý vị điều tra và giải quyết các khiếu nại về phân biệt đối xử theo quy định trong các phần 11135 và các phần tiếp theo, phần 12900 và các phần tiếp theo của Bộ Luật Chính Phủ California, cũng như các phần 51, 51.7, 52.5 và 54 và các phần tiếp theo của Bộ Luật Dân Sự California.

Tất cả thông tin cá nhân mà chúng tôi thu thập sẽ được điều chỉnh theo Đạo Luật Thực Hành Thông Tin của Tiểu Bang California năm 1977 (§§ 1798-1798.78 của Bộ Luật Dân Sự), phần 11015.5 và 11019.9 của Bộ Luật Chính Phủ và Đạo Luật Hồ Sơ Công Khai California (§ 6250 và các phần tiếp theo của Bộ Luật Chính Phủ).

Sau đây là Thông Báo và Chính Sách về Quyền Riêng Tư của chúng tôi:

- [Thẩm Quyền Hợp Pháp để Thu Thập và Sử Dụng Thông Tin](#)
- [Tiết Lộ và Chia Sẻ Thông Tin](#)
- [Điều gì sẽ xảy ra với thông tin quý vị gửi cho chúng tôi?](#)
- [Các đường liên kết](#)
- [Cookie](#)
- [Tiết Lộ Công Khai](#)
- [Trẻ vị thành niên](#)
- [Bảo mật](#)
- [Truy Cập và Chỉnh Sửa Thông Tin Cá Nhân của quý vị](#)
- [Cách liên hệ với chúng tôi với mọi thắc mắc về chính sách này](#)
- [Những thay đổi của Chính Sách về Quyền Riêng Tư](#)
- [Ngày có hiệu lực](#)

## THẨM QUYỀN HỢP PHÁP ĐỂ THU THẬP VÀ SỬ DỤNG THÔNG TIN

Chúng tôi thu thập thông tin có thể có liên quan trực tiếp đến một cá nhân cụ thể. Chúng tôi gọi thông tin này là "Thông Tin Cá Nhân" và bao gồm tên, địa chỉ, số điện thoại và địa chỉ email. Chúng tôi thu thập Thông Tin Cá Nhân này theo những cách thức hợp pháp từ các cá nhân muốn nộp đơn khiếu nại với CRD và chúng tôi sử dụng thông tin này để thiết lập quyền hạn pháp lý và tiến hành điều tra bất kỳ cáo buộc nào về các hành vi vi phạm Quyền Công Dân. Nếu muốn nộp đơn khiếu nại, quý vị phải cung cấp cho chúng tôi đầy đủ thông tin theo các phần 11135 và các phần tiếp theo, phần 12900 và các phần tiếp theo của Bộ Luật Chính Phủ California, cũng như các phần 51, 51.7, 52.5 và 54 và các phần tiếp theo của Bộ Luật Dân Sự California.

## TIẾT LỘ VÀ CHIA SẺ THÔNG TIN

Chúng tôi không bán Thông Tin Cá Nhân của quý vị. Phần 11015.5, tiểu đoạn (6) của Bộ Luật Chính Phủ nghiêm cấm CRD và tất cả các cơ quan của tiểu bang phát tán hoặc bán bất kỳ Thông Tin Cá Nhân nào được thu thập bằng phương tiện điện tử về người dùng cho bất kỳ bên thứ ba nào khi chưa được người dùng cho phép. Mọi hoạt động phát tán Thông Tin Cá Nhân được thu thập bằng phương tiện điện tử sẽ chỉ phục vụ các mục đích yêu cầu cung cấp thông tin đó cho chúng tôi, như được trình bày dưới đây.

Chúng tôi cũng có thể chia sẻ Thông Tin Cá Nhân của quý vị trong các trường hợp sau:

1. Quý vị cho phép chúng tôi.
2. Chúng tôi nhận được yêu cầu từ một bên có thẩm quyền hợp pháp để nhận thông tin đó, ví dụ như trật đòi hầu tòa.
3. Theo quy định của pháp luật, thông tin đó sẽ được chuyển đến/chia sẻ với Ủy Ban Cơ Hội Việc Làm Bình Đẳng Hoa Kỳ, Ủy Ban Quan Hệ Lao Động Quốc Gia, Bộ Lao Động Hoa Kỳ, Bộ Gia Cư và Phát Triển Đô Thị Hoa Kỳ, Bộ Y Tế và Dịch Vụ Nhân Sinh Hoa Kỳ, Bộ Giáo Dục Hoa Kỳ, Bộ Tư Pháp Hoa Kỳ, bất kỳ cơ quan nào của Chính Phủ Tiểu Bang California hoặc bất kỳ cơ quan nào khác của địa phương hoặc Liên Bang có thẩm quyền pháp lý tương tự.
4. Mọi Thông Tin Cá Nhân, bao gồm cả các cáo buộc trong chính tài liệu khiếu nại, sẽ không được tiết lộ cho công chúng theo Đạo Luật Hồ Sơ Công Khai California.

## THÔNG TIN QUÝ VỊ GỬI CHO CHÚNG TÔI SẼ ĐƯỢC XỬ LÝ NHƯ THẾ NÀO?

Thông Tin Cá Nhân mà chúng tôi nhận được từ quý vị sẽ được sử dụng theo đúng mục đích cung cấp thông tin: để thúc đẩy nỗ lực của CRD trong việc điều tra và cố gắng giải quyết các cáo buộc về hành vi phân biệt đối xử, quấy rối và/hoặc trả đũa bất hợp pháp mà quý vị đã nộp đơn khiếu nại. Thông Tin Cá Nhân được thu thập bằng phương tiện điện tử mà chúng tôi thu thập về các lượt truy cập vào trang web của chúng tôi sẽ được sử dụng để giúp chúng tôi cải thiện trải nghiệm người dùng và dành cho các chỉ số web cơ bản trên trang web của chúng tôi.

## CÁC ĐƯỜNG LIÊN KẾT

Trang web của chúng tôi có thể có những đường liên kết đến các trang web khác trên mạng Internet thuộc quyền sở hữu và quản lý của các bên thứ ba. CRD không kiểm soát các chính sách hay biện pháp thực hành về quyền riêng tư của những trang web này. Quý vị nên xem xét các chính sách về quyền riêng tư của bên thứ ba cung cấp trang web này trước khi cung cấp bất kỳ Thông Tin Cá Nhân nào trên đó. CRD không chịu trách nhiệm về nội dung hoặc các biện pháp thực hành của bất kỳ trang web bên thứ ba được liên kết nào và các trang web của bên thứ ba đó được cung cấp chỉ để thuận tiện và cung cấp thông tin cho khách truy cập của chúng tôi.

## COOKIE

Chúng tôi không thu thập thông tin như tên, địa chỉ và email từ các cá nhân duyệt tìm thông tin trên trang web của CRD. Tuy nhiên, khi quý vị truy cập trang web của chúng tôi, một "cookie" có thể được lưu trên máy tính của quý vị. Cookie là một phần dữ liệu nhỏ được trình duyệt của quý vị lưu trữ, giúp chúng tôi nhận ra máy tính riêng của quý vị và các tùy chọn ưu tiên của quý vị khi sử dụng trang web của chúng tôi. Thông tin do CRD tự động thu thập có thể bao gồm loại trình duyệt được sử dụng, ngày giờ quý vị truy cập trang web và các trang web quý vị đã truy cập. Thông tin này được thu thập để cải thiện trải nghiệm người dùng và cho các chỉ số web cơ bản. Thông tin này sẽ được xóa sau 30 ngày. Kiểu thu thập thông tin điện tử này được pháp luật cho phép và được miễn không phải theo các yêu cầu theo Đạo Luật Hồ Sơ Công Khai.

Quý vị có thể từ chối cookie hoặc xóa tệp cookie khỏi máy tính của mình sau khi truy cập trang web của chúng tôi. Quý vị có thể tìm thấy hướng dẫn quản lý kiểm soát cookie trên trang web dành cho những trình duyệt cụ thể.

Ví dụ:

- [Trình duyệt Microsoft Edge](#)
- [Trình duyệt Macintosh Safari](#)
- [Trình duyệt Google Chrome](#)

## TIẾT LỘ CÔNG KHAI

Tại Tiểu Bang California, có các luật để đảm bảo rằng chính quyền luôn công khai và công chúng có quyền tiếp cận các hồ sơ và thông tin thích hợp do chính quyền tiểu bang sở hữu. Đồng thời, có những trường hợp ngoại lệ đối với quyền của công chúng trong việc tiếp cận hồ sơ công khai.

Những trường hợp ngoại lệ này áp dụng cho các nhu cầu khác nhau, trong đó có duy trì quyền riêng tư của các cá nhân. Cả luật pháp tiểu bang và liên bang đều quy định các trường hợp ngoại lệ. Tất cả thông tin được thu thập trên trang web này sẽ trở thành một hồ sơ công khai có thể được công chúng kiểm tra và sao chép, trừ khi pháp luật có quy định khác. Trong trường hợp có mâu thuẫn giữa Thông Báo về Quyền Riêng Tư này và Đạo Luật Hồ Sơ Công Khai, Đạo Luật Thực Hành Thông Tin và/hoặc luật khác quản lý việc tiết lộ hồ sơ, thì Đạo Luật Hồ Sơ Công Khai, Đạo Luật Thực Hành Thông Tin và/hoặc luật hiện hành khác đó sẽ được áp dụng.

## TRẺ VỊ THÀNH NIÊN

Chúng tôi nhận thức được tầm quan trọng của việc bảo vệ quyền riêng tư khi có liên quan đến trẻ vị thành niên (người dưới 18 tuổi). Chúng tôi cam kết bảo vệ quyền riêng tư của trẻ vị thành niên và không cố ý thu thập Thông Tin Cá Nhân từ trẻ vị thành niên hoặc tạo hồ sơ về trẻ vị thành niên thông qua trang web của chúng tôi. Tuy nhiên, người dùng cần thận trọng vì việc thu thập Thông Tin Cá Nhân được gửi trực tuyến hoặc trong email sẽ được xử lý như thể một người lớn đã gửi thông tin đó. CRD đặc biệt khuyến khích cha mẹ, người giám hộ và người lớn tham gia vào các hoạt động trên Internet của con em mình hoặc những trẻ vị thành niên khác thuộc trách nhiệm của họ và hướng dẫn bất cứ khi nào trẻ vị thành niên được yêu cầu cung cấp Thông Tin Cá Nhân qua mạng. Nếu quý vị tin rằng đã có trẻ vị thành niên cung cấp cho chúng tôi Thông Tin Cá Nhân, chúng tôi yêu cầu cha mẹ hoặc người giám hộ liên hệ với chúng tôi theo số 1-800-884-1684.

## BẢO MẬT

CRD đã áp dụng các biện pháp bảo mật để giữ gìn và bảo vệ thông tin của quý vị khỏi bị truy cập, tiết lộ trái phép và mất mát. Chính sách của chúng tôi chỉ cấp quyền truy cập Thông Tin Cá Nhân cho những nhân viên có nhu cầu công việc rõ ràng cần biết Thông Tin Cá Nhân đó, bao gồm cả những người trực tiếp tham gia quá trình nộp đơn, điều tra, giải quyết và/hoặc tranh tụng đơn khiếu nại của quý vị.

Thông tin đang được lưu trữ thực tế tại CRD sẽ được bảo vệ bằng nhiều biện pháp bảo mật khác nhau, có thể bao gồm việc sử dụng phần mềm mã hóa để bảo vệ tính bảo mật của Thông Tin Cá Nhân của một cá nhân trong quá trình truyền tải và lưu trữ. Thông tin cá nhân được hủy theo chính sách lưu giữ hồ sơ của CRD và chúng tôi chỉ lưu giữ những hồ sơ này trong thời gian cần thiết để đáp ứng nhu cầu hoạt động của chúng tôi. Chúng tôi đào tạo nhân viên của mình về các quy trình và biện pháp quản lý Thông Tin Cá Nhân mà chúng tôi thu thập, cũng như thực hiện các biện pháp phòng ngừa và tuân thủ các giới hạn về việc tiết lộ Thông Tin Cá Nhân.

## TRUY CẬP VÀ CHỈNH SỬA THÔNG TIN CÁ NHÂN

Quý vị có quyền xem lại bất kỳ Thông Tin Cá Nhân nào mà chúng tôi đã thu thập về quý vị. Nếu quý vị yêu cầu tất cả hoặc một phần Thông Tin Cá Nhân được CRD thu thập về quý vị, chúng tôi sẽ cung cấp cho quý vị Thông Tin Cá Nhân theo yêu cầu và giải thích cách chúng tôi sử dụng thông tin đó. Quý vị có thể yêu cầu thay đổi Thông Tin Cá Nhân của mình mà quý vị cho là không chính xác bằng cách gửi văn bản yêu cầu chỉ ra lỗi đó một cách đáng tin cậy. Nếu tin rằng Thông Tin Cá Nhân của quý vị đang được sử dụng cho mục đích khác với mục đích ban đầu khi quý vị cung cấp thông tin đó, quý vị có thể liên hệ với chúng tôi để chúng tôi có thể khắc phục hành vi sử dụng sai mục đích đó. Trong mọi trường hợp, chúng tôi sẽ thực hiện các bước hợp lý để xác minh danh tính của quý vị trước khi cấp quyền truy cập hoặc thực hiện chỉnh sửa.

## CÁCH LIÊN HỆ VỚI CHÚNG TÔI VỚI MỌI THẮC MẮC VỀ CHÍNH SÁCH NÀY

Nếu có bất kỳ thắc mắc hoặc quan ngại nào về thông tin được trình bày trong Thông Báo về Quyền Riêng Tư này, quý vị có thể liên hệ:

CRD Privacy Officer  
2218 Kausen Drive, Suite 100 Elk Grove, CA 95758  
1-800-884-1684

## NHỮNG THAY ĐỔI CỦA CHÍNH SÁCH VỀ QUYỀN RIÊNG TƯ

Chúng tôi có thể cập nhật và sửa đổi Chính Sách về Quyền Riêng Tư của mình. Chúng tôi sẽ đăng tải bất kỳ thay đổi nào đối với chính sách về quyền riêng tư trên trang này và nếu đó là những thay đổi quan trọng, chúng tôi sẽ gửi thông báo rõ ràng hơn cho quý vị.

## NGÀY CÓ HIỆU LỰC

Ngày 1 tháng 1 năm 2017